

Guía para el asesor bilingüe
Xiskuama pa nu xopunte nu
yéch'e jñaa



**Leo y escribo
en mi lengua. Mazahua**

**Ri zopjʌ ñeje ri opjʌ
in jñaa. Jñatrjo**

Presentación

Esta Guía es para ti, asesor o asesora bilingüe, que apoyas a las personas jóvenes y adultas hablantes de la lengua mazahua, las cuales comenzaron su proceso educativo a través del módulo *Empiezo a leer y escribir en mi lengua* y que actualmente cursan el módulo *Leo y escribo en mi lengua. Mazahua* para continuar la etapa inicial de la educación básica. De esta forma, ellas podrán sentar las bases para concluir su educación primaria y poder continuar sus estudios.

En este módulo, las personas jóvenes y adultas desarrollarán y fortalecerán habilidades de lectura y escritura en mazahua, al mismo tiempo que reflexionarán sobre algunos conocimientos relacionados con su lengua a través del trabajo con diversos textos escritos.

En este material se te brinda orientación para que conozcas cómo trabajarás y desarrollarás los conocimientos y habilidades de lectura y escritura con los adultos en este módulo *Leo y escribo en mi lengua. Mazahua*.

Esta Guía para el asesor bilingüe se divide en cinco partes: en la primera, “Aspectos generales del módulo”, se presentan algunos conceptos básicos indispensables para la comprensión de la propuesta educativa del módulo *Leo y escribo en mi lengua. Mazahua*. En la segunda, “Materiales del módulo”, se hace una presentación general y un primer acercamiento a los materiales educativos de este paquete modular. En la tercera, “Cómo trabajar con el Libro del adulto”, se señalan algunas características generales del Libro del adulto, ya que éste es el material eje del módulo. En la cuarta, “Evaluación del aprendizaje”, se hace referencia a la evaluación del aprendizaje, y en la quinta parte, se hace referencia a algunas “Recomendaciones generales” para alcanzar los propósitos de este módulo.

El Instituto Nacional para la Educación de los Adultos y la Delegación INEA del Estado de México te agradece tu valiosa colaboración para que las personas jóvenes y adultas continúen con sus estudios. Asimismo, te invita a seguir participando con entusiasmo.

¡Muchas gracias por formar parte de este esfuerzo!



Propósitos del módulo

Al concluir el módulo, las personas jóvenes y adultas:

- Continuarán su aprendizaje de la lengua escrita, aplicando las habilidades de lectura y escritura logradas anteriormente.
- Escribirán diferentes textos comunicativos de interés en mazahua, recuperando ideas expresadas oralmente por ellos y por otros.
- Lograrán leer en voz alta y hacer una lectura comprensiva de diferentes textos escritos en mazahua.
- Reafirmarán sus conocimientos relacionándolos con las características de textos trabajados en el módulo.





I. Aspectos generales del módulo



I.1. El módulo *Leo y escribo en mi lengua* en el MEVyT-IB

El módulo *Leo y escribo en mi lengua* pertenece al MEVyT Indígena bilingüe integrado con español como segunda lengua, del Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo-IB, destinado a la población joven y adulta hablante de una lengua que cursó el módulo *Empiezo a leer y escribir mi lengua*.

Con este módulo, *Leo y escribo en mi lengua*, se pretende que los adultos fortalezcan sus conocimientos y habilidades en la lectura y escritura de su lengua; la intención es que refuercen lo que aprendieron en el primer módulo.

En este módulo también practicarán la lectura en voz alta y explorarán formatos con los que puede organizar los mensajes que desea comunicar.



I.2. Enfoque

El módulo *Leo y escribo en mi lengua* se fundamenta en el enfoque comunicativo funcional, en el cual el aprendizaje de una lengua se realiza a partir del uso de ésta; es decir, al escucharla, hablarla, leerla y escribirla; en conclusión, utilizándola de acuerdo con las necesidades de comunicación que tienen las personas jóvenes y adultas.

Por lo tanto, lo que se plantea en este enfoque es que las personas jóvenes y adultas logren comunicarse de manera escrita en diversas situaciones de su vida cotidiana, es decir, que sean competentes cuando se comuniquen de esta manera. Por ejemplo, si un adulto organiza una asamblea, es importante que sepa escribir una solicitud o citatorio para convocar a los demás integrantes de la comunidad para que asistan, debe, además, saber leer una lista de asistencia y después, al concluir este evento, saber cómo escribir el acta de asamblea. Así, puede recuperar de manera escrita las narraciones y conocimientos que posee y darles un formato adecuado.

De ahí que en este módulo se ejercitarán la lectura y la escritura en lengua mazahua: leyendo y escribiendo textos en su lengua, con contenidos que le resultan familiares y que pueden responder a sus necesidades de comunicación.

I.3. Texto

Generalmente, cuando escuchamos la palabra texto vienen a nuestra memoria los libros de texto gratuito o tal vez alguna obra reconocida; sin embargo, en esta propuesta *el texto es cualquier expresión oral y escrita que se produce con fines de comunicación en una situación concreta y que está constituido por ideas claras y concretas.*

Un texto escrito puede ser un instructivo, un cartel publicitario donde se invita a la población en general a que se practique la prueba de la diabetes o para que asista a la clínica, una leyenda de la comunidad, un diálogo escrito, una novela, etcétera.

Sin embargo, para los fines de esta propuesta trabajaremos más con textos escritos que cuentan con un formato preestablecido, como una carta, una receta médica o de comida, un recibo de luz, un artículo sobre diabetes, una solicitud, un instructivo, un recado, etcétera. Estos textos cumplen una función en la vida diaria y los podemos encontrar escritos en lengua indígena, como el mazahua.



I.4. Lectura

Leer no es sólo conocer las letras del alfabeto de una lengua, ni asociar una letra con un sonido y pronunciarla. Es cierto que para leer tenemos que tener estos conocimientos, pero *leer es entender el mensaje de lo que se está leyendo, de qué trata el escrito, qué nos quiere decir la persona que escribió el texto y cuál fue la intención de elaborarlo.*

En este módulo, las personas jóvenes y adultas fortalecerán la lectura leyendo textos con diferentes temas y formatos que encontrarán en los materiales que integran este módulo, los cuales han sido diseñados para ellas.





I.5. Escritura

Escribir no es sólo saber dibujar y unir letras, ni saber hacer una copia o un dictado. Tampoco basta con conocer un alfabeto y las reglas de su escritura. Estos aspectos son únicamente algunos de los que se requieren para realmente aprender a escribir. Para escribir también es necesario que el adulto considere otros aspectos, como definir lo que quiere decir; seleccionar y ordenar coherentemente sus ideas al redactar un texto y una vez ya concluido éste, revisarlo y corregirlo para hacerlo más comprensible. *Escribir es tener la capacidad de expresar mensajes de lo que pensamos y sentimos en diferentes situaciones y lugares.*

En este módulo, las personas jóvenes y adultas fortalecerán la escritura al crear textos para comunicarse.

II. Materiales del módulo



Los recursos y materiales educativos del módulo *Leo y escribo en mi lengua. Mazahua* son:

II.1. Para el asesor

Para desarrollar tu labor de asesor cuentas con esta Guía para el asesor bilingüe, la cual contiene aspectos generales sobre cómo trabajar los materiales del módulo, así como la manera de apoyar al adulto. Por otro lado, también cuentas con el Libro del adulto que en su interior tiene las indicaciones para realizar los ejercicios y actividades de aprendizaje.

II.2. Para las personas jóvenes y adultas

El Libro del adulto incluye las actividades que las personas jóvenes y adultas realizarán para fortalecer las habilidades de lectura y escritura. Mediante éste las personas jóvenes y adultas podrán observar sus avances y logros, así como sus dificultades. Este material está escrito en lengua mazahua.

El módulo también incluye un Libro de lecturas que contiene diversas narraciones, como historias, cuentos, leyendas, que hablan de las formas de vida tanto de



nuestros pueblos como de otros. A través de este recurso se fomentará la lectura personal y el gusto por ésta.

Este material se utilizará cuando lo señale el Libro del adulto, lo que no significa que las personas jóvenes y adultas puedan seleccionar de vez en cuando lo que quieran leer.

El adulto contará también con un Vocabulario en el que podrá consultar el significado o uso de algunas palabras o frases incluidas en el Libro del adulto y el Libro de lecturas.

III. Cómo trabajar con el Libro del adulto

III.1. Organización del Libro del adulto

El Libro del adulto es el material más importante de este módulo. Se compone de dos unidades y cada una, a su vez, está integrada por tres lecciones

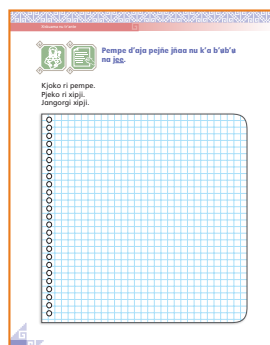


III.2. Cómo se trabajan las lecciones

Cada una de las lecciones se trabaja a través de seis momentos metodológicos, los cuáles están marcados en el Libro del adulto de la siguiente manera.

Las lecciones están divididas en dos apartados:

- De lectura
- De escritura





Ahora veamos cómo se trabaja cada uno de estos momentos y apartados. En el Libro del adulto los podrás identificar con los siguientes iconos que aparecen en él.



Cuando veas este icono debes saber que las actividades que realizará el adulto tienen el propósito de favorecer el desarrollo de habilidades lectoras, es decir, las actividades corresponden al apartado de lectura de la lección.

Posteriormente encontrarás la indicación para trabajar los siguientes momentos metodológicos del apartado de lectura.



Situación comunicativa

Con este paso se inicia la reflexión sobre el tipo de texto que se revisará en la lección y las situaciones donde se utiliza, es decir, cuándo es necesario leerlo o escribirlo.

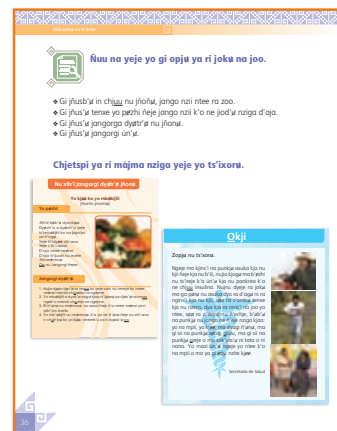
Este paso se trabaja a través de tres actividades:

La primera consiste en pedir a las personas jóvenes y adultas que observen imágenes que aparecen al inicio de cada lección. En la segunda deberás leer con las personas jóvenes y adultas las preguntas que aparecen debajo de la ilustración y pedirles que las comenten en función de las situaciones de uso de un determinado texto. Algunas de las preguntas que pueden aparecer son:

- ¿Conoces escritos como éstos?
- ¿En qué situaciones de la vida has necesitado comprenderlos o escribirlos?
- ¿Dónde los has visto?
- ¿Para qué sirven?, ¿qué pueden decir?
- ¿Quién o quiénes los hicieron? ¿Para qué?

Lo importante es que, independientemente del número y tipo de preguntas que aparezcan, tú propicies que los adultos expresen qué textos están presentes en esas situaciones, para qué y cómo se usan y en qué otras situaciones de la vida cotidiana se pueden utilizar.

En la tercera actividad deberás retomar las respuestas de las personas jóvenes y adultas, y mencionar al terminar el trabajo qué tipo de texto es, en qué tipo de





En este momento, las personas jóvenes y adultas identifican información sobre el texto, antes de hacer su lectura; predicen qué puede decir éste, cuál es la información que contiene, es decir, activan los conocimientos previos que tienen sobre el texto.

Observación. Consiste en fijarse e interpretar los aspectos no verbales del texto: tipo de letra, títulos, presentación, esquemas, fotos, dibujos, sellos, símbolos, dibujos, firmas, etcétera, es decir, en observar con atención todos los elementos que lo acompañan y comentar la información que contiene.

Business in a minute

Jhanra ya ri majaja.

Pjeko ka sukuma nejane nu
Pjeko ma jhaa ri majajane k'a pe'si.

CFE

© 2008 American Chemical Society & The Authors

Journal of Polymer Science: Part A: Polymer Chemistry
DOI 10.1002/pola.22888
Published online 10 May 2008

Article Type	Volume	Issue	Page
Full Paper	46	10	3555

Received 10 March 2008; accepted 10 April 2008
Published online 10 May 2008

Keywords: copolymers; fluorescence; polymers; synthesis; synthesis; synthesis

ABSTRACT: A series of copolymers containing a fluorene moiety were synthesized by a novel method.

© 2008 American Chemical Society

Journal of Polymer Science: Part A: Polymer Chemistry, Vol. 46, 3555–3561 (2008)
© 2008 American Chemical Society

Journal of Polymer Science: Part A: Polymer Chemistry, Vol. 46, 3555–3561 (2008)
© 2008 American Chemical Society

Journal of Polymer Science: Part A: Polymer Chemistry, Vol. 46, 3555–3561 (2008)
© 2008 American Chemical Society

Journal of Polymer Science: Part A: Polymer Chemistry, Vol. 46, 3555–3561 (2008)
© 2008 American Chemical Society

Journal of Polymer Science: Part A: Polymer Chemistry, Vol. 46, 3555–3561 (2008)
© 2008 American Chemical Society

Journal of Polymer Science: Part A: Polymer Chemistry, Vol. 46, 3555–3561 (2008)
© 2008 American Chemical Society

Journal of Polymer Science: Part A: Polymer Chemistry, Vol. 46, 3555–3561 (2008)
© 2008 American Chemical Society

Journal of Polymer Science: Part A: Polymer Chemistry, Vol. 46, 3555–3561 (2008)
© 2008 American Chemical Society

Journal of Polymer Science: Part A: Polymer Chemistry, Vol. 46, 3555–3561 (2008)
© 2008 American Chemical Society

Journal of Polymer Science: Part A: Polymer Chemistry, Vol. 46, 3555–3561 (2008)
© 2008 American Chemical Society

Journal of Polymer Science: Part A: Polymer Chemistry, Vol. 46, 3555–3561 (2008)
© 2008 American Chemical Society

Journal of Polymer Science: Part A: Polymer Chemistry, Vol. 46, 3555–3561 (2008)
© 2008 American Chemical Society

Journal of Polymer Science: Part A: Polymer Chemistry, Vol. 46, 3555–3561 (2008)
© 2008 American Chemical Society

Journal of Polymer Science: Part A: Polymer Chemistry, Vol. 46, 3555–3561 (2008)
© 2008 American Chemical Society

Journal of Polymer Science: Part A: Polymer Chemistry, Vol. 46, 3555–3561 (2008)
© 2008 American Chemical Society

Journal of Polymer Science: Part A: Polymer Chemistry, Vol. 46, 3555–3561 (2008)
© 2008 American Chemical Society

Journal of Polymer Science: Part A: Polymer Chemistry, Vol. 46, 3555–3561 (2008)
© 2008 American Chemical Society

INTRODUCTION

Fluorene is a well-known aromatic polymer building block. It has been widely used in the synthesis of polymers for optoelectronic applications. In this paper, we report the synthesis of a series of copolymers containing a fluorene moiety. The copolymers were synthesized by a novel method, and their properties were investigated. The results show that the copolymers have good thermal stability and high glass transition temperatures. They also exhibit excellent photophysical properties, such as high fluorescence quantum yields and long fluorescence lifetimes. These results suggest that the copolymers are promising candidates for applications in optoelectronic devices.

EXPERIMENTAL

Materials. Fluorene, 2,7-dibromofluorene, and other reagents were purchased from Sigma-Aldrich and used without further purification. Solvents were distilled under reduced pressure and stored over molecular sieves.

Instrumentation. ¹H NMR spectra were recorded on a Bruker Avance 400 NMR spectrometer. IR spectra were recorded on a Bruker FTIR spectrometer. UV–vis spectra were recorded on a Shimadzu UV-1601U spectrophotometer.

Thermal Analysis. Thermogravimetric analysis (TGA) and differential scanning calorimetry (DSC) were performed on a TA Q10 TGA and Q10 DSC, respectively. The samples were heated from 30 to 500 °C at 10 °C/min under a nitrogen atmosphere.

Photophysical Measurements. Fluorescence spectra were recorded on a Fluorolog-3 spectrofluorometer. The excitation and emission wavelengths were 350 and 400 nm, respectively. The fluorescence quantum yields were determined by the ratio method.

Electrochemical Measurements. Cyclic voltammetry (CV) was performed on a CH Instruments 660C electrochemical workstation. The scan rate was 100 mV/s. The electrolyte was 0.1 M tetrabutylammonium hexafluorophosphate (TBAHFP) in acetonitrile.

Elemental Analysis. High-resolution elemental analysis was performed on a PerkinElmer 2400 CHN analyzer. The samples were dried overnight at 100 °C before analysis.

Statistical Analysis. All data were analyzed using SPSS 16.0 software. The results are presented as mean ± standard deviation. The significance level was set at 0.05.

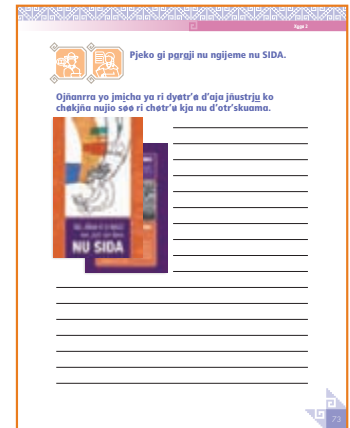
46

- Anticipación.** Consiste en activar los conocimientos previos que se tienen sobre un tema y así preparar la comprensión.

- A partir de la lectura del título del texto, las personas jóvenes y adultas pueden mencionar de qué trata y las ideas principales.



- Si el texto es una carta, se puede preguntar a las personas jóvenes y adultas qué saben de las cartas, quién las escribe y para qué. Esta misma actividad se puede realizar con los demás tipos de textos.
- Las personas jóvenes y adultas pueden mencionar una lista de las palabras que pueden aparecer en el texto.
- Al leer el asesor una frase o párrafo, las personas jóvenes y adultas pueden imaginar lo que continúa.
- Las personas jóvenes y adultas pueden hacer mención de una lista de los datos que pueden aparecer en el texto (nombres propios, de lugares, fechas, cantidades, etcétera).
- Las personas pueden mencionar lo que saben del tema o hablar de las experiencias que tienen con ese tipo de texto.



En todas las lecciones la primera actividad consiste en trabajar la estrategia de observación, es decir, se les pide que observen el texto y que comenten: ¿qué observas en el escrito?, ¿por qué vendrán esos dibujos?, ¿qué puede decir ahí?

Después se trabaja, de acuerdo con cada lección, una o dos actividades relacionadas con la anticipación y la inferencia.



Lectura del texto

En este momento se realiza la lectura del texto, que se puede hacer de varias maneras. Para ello, te recomendamos hacer lo siguiente:

En las dos primeras lecciones, la lectura en voz alta del texto la puedes realizar tú, mientras que las personas jóvenes y adultas la siguen con la mirada, de manera atenta. En las demás lecciones puedes llevar a cabo una lectura acompañada de ellas y cuando las veas más seguras, ellas realizarán la lectura. Si observas que aún se les dificulta leer por sí solas, acompáñalas: tú leerás el texto y ellas te seguirán. Posteriormente, pide que realicen solas una segunda lectura.

Te recomendamos que realices la siguiente secuencia:

- Primero pide a los adultos que observen el texto, reconozcan y lean en voz baja algunas palabras que ya conocen.
- Después solicita que lean el texto en voz alta varias veces para comprender su contenido. En caso de que se requiera, apóyalos leyendo tú primero.
- Solicita que expresen sus comentarios frente a sus compañeros.

- d) Una vez que todos hayan hecho comentarios, pide que lean nuevamente en voz alta el texto.



Comprensión del texto

Después de la lectura del texto, se ponen en práctica ejercicios de comprensión y de interpretación que vienen señalados en el Libro del adulto. Éstos varían según la lección y pueden ser como a continuación se describe:



- Haz algunas preguntas de comprensión del texto, como ¿de qué trata el texto?, ¿quién o quiénes lo hicieron?, ¿para qué?, entre otras.
- Pídeles que ordenen frases conforme aparecen en el texto.
- Pregúntales cuál es la intención del autor del texto.
- Pídeles que identifiquen los datos más relevantes, como nombres, cargos, lugares, fechas, cantidades, etcétera.
- Solicítales que identifiquen una palabra, frase u oración clave en el texto.
- Invítales a subrayar las ideas principales del texto.
- Pídeles que relacionen columnas, completen frases y respondan preguntas de respuesta de opciones.
- Anímalos a realizar preguntas de inferencia, es decir, inferir o adivinar el significado de una palabra desconocida.
- Pídeles que identifiquen datos explícitos en el texto, como a quién se dirige el texto, quién lo escribió y para qué lo escribió, entre otros datos.

Es importante que propongamos y prepares, previamente, otros ejercicios de comprensión lectora y los apliques en este momento.

Después de los ejercicios de comprensión de lectura aparece otra actividad, cuyo propósito es favorecer que los adultos reconozcan las características y apartados de un texto o formato. Para apoyar estos ejercicios aparece un cuadro de texto donde se brinda una explicación o aproximación de la definición del tipo y formato de texto que se trabaja en la lección, sus características y funciones, así como los elementos o datos mínimos que no deben faltar. El objetivo de este cuadro es aportar conocimientos a los adultos para que al realizar la lectura de un texto similar puedan localizar la información que necesiten o les interese encontrar y, en la elaboración de un texto, puedan construir un texto propio con esas características.



Lectura en voz alta

Para finalizar el apartado de lectura de la lección, se incorporan actividades que el adulto debe realizar para practicar y desarrollar la lectura en voz alta.

En el Libro del adulto puedes encontrar las siguientes actividades:

- Que el adulto lea frases o párrafos con alguna forma de expresión específica, como leer manifestando alegría, sorpresa, tristeza, desánimo, enojo, entre otras, con la intención de que experimente estas formas y que al leer en voz alta algún tipo de texto pueda adecuar la que más se ajuste y así aprenda a enfatizar el sentido del mensaje que se lee.
- Que prepare y lea un texto para que lo lea en voz alta aplicando una estrategia sugerida. Para la realización de esta actividad, aparece en el Libro del adulto un texto para este fin. Para apoyar la preparación y realización de la lectura, en el Libro del adulto también aparece un cuadro de texto con recomendaciones de cómo realizar sus lecturas. Lee con los adultos estas recomendaciones y propicia que las comenten y reflexionen.
- Que las personas jóvenes y adultas realicen otra lectura en voz alta, considerando la experiencia con las actividades anteriores y la lectura de las recomendaciones. El joven o adulto puede decidir que texto leerá del Libro de lecturas.



Cuando veas este icono sabrás que las actividades corresponden al apartado de escritura de la lección y que el adulto realizará actividades que tienen como propósito favorecer el desarrollo de habilidades para la elaboración o producción de textos.

En este apartado encontrarás la siguiente secuencia de momentos metodológicos:



Situación comunicativa

La intención de este apartado es que el adulto ejercite la escritura de un texto completo con la estructura y características similares al que se muestra en la lección.

El trabajo de este momento se inicia con la presentación de una situación de la vida diaria a través de imágenes, donde se presenta el uso del texto que se escribirá en la lección. Estas imágenes te permitirán reflexionar sobre el uso del tipo de texto o formato, para ello te puedes apoyar en las preguntas que aparecen debajo de la secuencia de imágenes.

Después trabajarás con las personas jóvenes y adultas algunas actividades que permitirán el descubrimiento de las características, formato y organización de un texto; lo cual les ayudará a familiarizarse con éste y más tarde poder escribir su propio texto con esas características.

Para formalizar las características del texto reconocidas en los ejercicios anteriores, encontrarás un recuadro informativo, el cual leerás junto con los adultos. Comenta el contenido del recuadro y recupera sus comentarios, después invítalos a realizar los ejercicios para reafirmar lo aprendido sobre dichas características.

Posteriormente, invita a los jóvenes y adultos a escribir un texto como el que conocieron en este apartado. Guíate con las actividades que se proponen en el Libro del adulto para apoyar la construcción de dicho texto.

Las actividades que integran la elaboración de un texto se relacionan con los momentos que intervienen para la construcción de cualquier texto. Por lo que en el Libro del adulto encontrarás los siguientes iconos que marcan este proceso.



Plan de escritura

En los ejercicios de plan de escritura encontrarás actividades donde el adulto expresa verbalmente y por escrito lo que necesita y desea incluir en su texto, identifica los elementos y partes de éste, así como los datos indispensables y cuál es su intención.



Escritura del texto

Para el momento de redacción y escritura del texto, encontrarás un espacio para la redacción del texto del adulto. Primero puede escribirlo en un cuaderno, pizarrón u hoja de rotafolio y al final pasarlo en limpio. Recuérdales que la escritura se hace a partir de varios ensayos hasta que el texto expresa claramente lo que deseamos.



Revisión y corrección del texto

Para el momento de revisión y corrección del texto se incluye una instrucción donde se solicita al adulto que revise y corrija su texto. Se incluyen también algunos criterios para realizar la revisión.

Para finalizar, y como cierre de cada lección, encontrarás un ejercicio donde el propósito es comparar los dos textos o formatos vistos en la lección.

La intención es recuperar la experiencia obtenida al leer y escribir dos tipos de textos, con intenciones de uso particulares, características y organización de la información semejante o diferente. Las actividades de este momento invitan a los jóvenes y adultos a expresar las diferencias o semejanzas entre los dos textos.

Realiza, junto con los adultos, las actividades que se presentan en este momento metodológico y propicia que los adultos comenten sobre las intenciones, usos e importancia que tienen o pueden tener esos textos en su vida diaria. Si surge la inquietud y creen necesario, pueden:

- Leer otro texto con un tema de interés. Apóyalos proponiendo y coordinando las actividades de comprensión lectora o la realización de ensayos de lectura en voz alta con ese nuevo texto.
- Escribir otro texto, en su cuaderno, parecido al trabajado en la lección. Para ello recuerda seguir y coordinar actividades de los tres momentos de escritura: plan de escritura, redacción, revisión y corrección del texto.

IV. Evaluación de aprendizaje

La evaluación del aprendizaje se lleva a cabo a final de cada unidad. Este apartado lo hemos denominado “Apliquemos lo aprendido”, donde se contemplan algunas actividades para este fin. Estas actividades tienen una doble intención: por una parte, promover que las personas jóvenes y adultas ejerciten lo aprendido en las lecciones y, por otra, que profundicen sobre los aspectos que todavía se les dificulten.

The image shows two pages from a Mazahua language learning book. The left page is titled "Ra nuu yo ro meya 2" and contains a section "1. Tasa yo ts'ib'epji." with a paragraph of text and a list of multiple-choice questions. The right page is titled "2. Tasa nujo se dyaja ts'ib'epji." and contains a paragraph of text and a list of multiple-choice questions. Both pages have a blue header and footer with the Mazahua logo.

V. Recomendaciones generales

Con el objeto de facilitar el aprendizaje de las personas jóvenes y adultas, y de alcanzar los propósitos de cada unidad, te sugerimos algunas recomendaciones para el desarrollo de cada una de las sesiones.

1. Preséntate 15 minutos antes de lo programado en el lugar de las sesiones, para ver que esté en orden todo (muebles, limpieza, ventilación, material didáctico de apoyo, etcétera).
2. Al iniciar la primera sesión, preséntate, aunque ya te conozcan, informa sobre el tiempo que estarán recibiendo asesoría contigo, el horario y los días, así como los objetivos y la importancia de saber leer y escribir.
3. Sé amable con ellos, debes sonreír siempre. Si alguna de las personas jóvenes o adultas se presenta tarde, no se lo hagas saber, animalo con un “Mire qué bueno, llega en el preciso momento, porque estamos realizando una actividad muy interesante.” La motivación y el respeto deben ser las constantes en todas las sesiones.
4. Verifica que todos tengan sus materiales educativos y lápices.
5. Debes conocer algunas características personales de los jóvenes y adultos: si tienen problemas del sentido de la vista, del oído, del habla o, tal vez, su interés por el aprendizaje, etcétera; todo ello para apoyarlos de acuerdo con sus necesidades.
6. Recuerda que durante la sesión únicamente hablarás en mazahua, pues es la lengua que están aprendiendo a leer y a escribir, y con la que se comunican las personas jóvenes y adultas.
7. Cuando cambies de actividad, debes informarlo, con toda claridad, a las personas jóvenes y adultas. Siempre cerciorate de que hayan comprendido.
8. Antes de cada sesión es muy importante que leas la lección del Libro del adulto que trabajarán y que organices las actividades, no debes improvisar. Si es que las personas jóvenes y adultas tienen que trabajar con algún otro material, como el Libro de lecturas, revísalo también antes de iniciar la sesión para que utilices de manera adecuada estos materiales.
9. También es importante que revises todos los materiales que forman parte de este paquete modular y que si tienes alguna duda sobre éstos se la hagas saber a tu coordinador, sobre todo lo que tiene que ver con los aspectos gramaticales.
10. Debes realizar todas las actividades del Libro del adulto, ya que cada una tiene una finalidad educativa.



11. En los ejercicios donde debes leer con las personas jóvenes y adultas, hazlo en voz alta, lento y de manera pausada, para ir al paso de ellos.
12. Cuando lean preguntas, debes esperar a que contesten una para continuar con la siguiente. De la misma manera, en la escritura debes esperar a que escriban una oración o palabra, según sea el caso, antes de pasar a la siguiente actividad.
13. Al término de cada sesión, celebra los avances de las personas jóvenes y adultas, motívalas para que tengan deseos de regresar. Despidelas amablemente y dales las gracias.

Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga

Autoría
Guillermina Duarte Hernández
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación para la población
hablante de mazahua
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría académica
Guillermina Duarte Hernández

Revisión técnica
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Coordinación gráfica y cuidado
de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Ricardo Figueroa Cisneros
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial
Marisol Ruiz Monter
Eliseo Brena Becerril

Diseño
Jorge Guillermo Aguilar Picasso

Diagramación
Abraham Menes Núñez

Diseño de portada
Guadalupe Pacheco Marcos

Ilustración de portada
Tania Edith Juárez Ceciliano

Leo y escribo en mi lengua. Mazahua. MIBES 3. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 2010 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autoras, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA.

Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVYT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Leo y escribo en mi lengua.* Mazahua. MIBES 3. Guía para el asesor bilingüe:

Impreso en México



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
UNŮTRJOJI GA KJANU DYA KJQTR'ŮJI TR'OPJŮ

